

DFT 172 Taiwanese loanwords from Japanese converted to Modern Literal Taiwanese

index	Romaji	converted to MTL	English
1	arumi	alwmiq	aluminum
2	anmonia	amofnyar	ammonia
3	aniki	anykhiq	an elder brother; someone who is considered one's senior
4	asupirin	aswphylirn	aspirin
5	age	afgeq	a-gei (fried tofu)
6	aisatsu	aaisatzuq	to greet; to give regards
7	aisukurīmu	aysuqkhulirnmux	ice cream
8	annai	arnnai	to guide, accompany, entertain (a guest)
9	assari	adsafliq	straightforward; clear cut
10	auto	aozuq	out (baseball)
11	bāru	bafluq	bar (crowbar)
12	basu	bafsuq	bus
13	batā	baftaq	butter
14	baiorin	bai'oflirn	violin
15	baikin	baaikhirk	bacteria
16	bakku	bakkuq	back (to go back)
17	banbā / banpā	barnbax	bumper (automobile)
18	manga	barnggax	animated film, cartoon, manga
19	batterī	badtefliq	battery (electricity)
20	battā	battaq	batter (baseball)
21	bitamin	bitafbirn	vitamin
22	bīru	bielux	beer
23	betto	biettoq	bed; spring bed
24	bokushingu	bogsirngux	boxing
25	bōru	borlux	ball
26	bōto	bortox	boat
27	burajā	bularjiax	brassiere
28	epuron	epwlorg	apron
29	gasorin	gasoflirn	gasoline
30	gara	gaflaq	coke (processed coal used in blast furnace)
31	gasu	gafsuq	gas
32	gitā	gietax	guitar
33	janken	giang	rock paper scissors (janken)
34	gobō	goxbo	burdock
35	gorufu	golwhuq	golf
36	hāmonika	hamofnykhaq	harmonica
37	hamu	hafmuq	ham
38	haikekku	haaikhefkhfakuq	pulmonary tuberculosis
39	haiya	haeiax	hire (limo; charter car; vehicle for hire)
40	haikara / haīkara	haykatlar	highcollar; fashionable, referring to the high collars of Japanese men imitating the Western fashion of the late 19th century
41	handoru	haantofluq	handle (locomotive or bicycle); automobile steering wheel
42	hangō	haanggor	mess kit
43	hinoki	hinofkhiq	Japanese cypress; Chamaecyparis obtusa; hinoki

Adapted from 臺灣閩南語常用詞辭典 [Dictionary of Frequently-Used Taiwan Minnan] (in Taiwanese Hokkien and Chinese). Ministry of Education, R.O.C. 2011. <https://creativecommons.org/licenses/by-nd/3.0/tw/>

DFT 172 Taiwanese loanwords from Japanese converted to Modern Literal Taiwanese

44	horumon	holwborang	hormone
45	hoteru	hotefluq	hotel
46	furo	hwloq	bath
47	yami	iafmiq	black market
48	enjin	ieenjirn	engine
49	yōkan	iøokarng	yōkan jelly; yokan
50	yobi	iøfbiq	to prepare; to get ready; to make ready
51	yuri	iwliq	lily flower; Lilium
52	jiruba	jilwbaq	jitterbug
53	chakku	jiakkuj	zipper
54	janpā	jiernbax	jumper (blouson; blouse jacket)
55	jiutou	jiøftøq	fine; very good; superior quality; top-notch
56	kaban	khabarng	bag; baggage; luggage; briefcase
57	karaoke	khalafofkhef	karaoke
58	kamera	khameflaq	camera
59	katarogu	khataflokguq	catalog; directory
60	kāten	khatiern	curtain
61	kāsan	kharsaxng	mother
62	kaachan	kharciaxng	mom (term of endearment)
63	kanjō	khaanjior	"check, please"; "bill, please"; (v) to settle accounts
64	kanban	khaangparng	kanban (signboard)
65	kechappu	kheciappuq	ketchup
66	kimochi	khimofciq	emotion; mood
67	kiro	khyloq	kilo (kilometer; km)
68	kyahan	khiaxhafng	gaiters; leggings; puttee
69	kitte	khitteq	postage stamp; a substitute for postage stuck to a postcard
70	kyūkei	khiukhea	to rest; to take a break
71	koppu	khokpuq	cup; drinking glass; tumbler
72	konkurīto	khoxngkulie	concrete (noun sense)
73	konbu	khorngbuq	kombu; Saccharina japonica
74	korera	kholeflaq	cholera
75	komisshon	khomysiorng	commission (remuneration); rebate; bribe
76	kōto	khortox	coat; overcoat
77	kuracchi	khulafciq	clutch; transmission (mechanics)
78	kurīmu	khuliemux	cream; cream (pharmaceutical); cosmetic cream
79	ragio	lajyoq	radio receiver
80	raketto	lakiettoq	racket (sports equipment)
81	ramune	lamwneq	ramune (a soft drink, named after lemonade)
82	daijōbu	laajijorbux	don't worry; no problem; it's safe/sturdy/strong
83	ranningu	laailirngux	running shirt (sleeveless shirt; sleeveless vest)
84	raitā	laetaq	lighter
85	remon	leborng	lemon
86	rēsu	leasux	lace
87	riyakā	liafkhaq	rearcar (handcar; bicycle trailer; cart with two wheels usually towed behind a bicycle)
88	rentan	lieentarng	yeontan (large coal briquettes for cooking and home heating)

Adapted from 臺灣閩南語常用詞辭典 [Dictionary of Frequently-Used Taiwan Minnan] (in Taiwanese Hokkien and Chinese). Ministry of Education, R.O.C. 2011. <https://creativecommons.org/licenses/by-nd/3.0/tw/>

DFT 172 Taiwanese loanwords from Japanese converted to Modern Literal Taiwanese

89	ninjin	liinjirn	carrot
90	ringo	lirngox	apple
91	doraibā	lolaebabx	driver (screwdriver)
92	rōsu	lorsuq	roast; tenderloin; loin
93	zōri	loflyar	slippers (Japanese flat, thonged sandals)
94	marariya	malaflyar	malaria
95	marason	malafsorng	marathon
96	massāji	masarcix	massage
97	maiku	maekux	mike (microphone)
98	beniya	melyar	veneer; plywood
99	meron	melorng	melon (muskmelon; cantaloupe)
100	meishi	measix	business card
101	mishin	misirn	machine (sewing machine)
102	miso	mysoq	miso
103	mōtā	mortax	motor
104	nairon	naailorng	nylon
105	nekutai	nekuttae	necktie
106	nēchan	neaciaxng	hotel maid; female servant
107	nōshintō	noosirn	cerebral concussion; thoughts not normal
108	nori	nofliq	laver; nori (seaweed)
109	obasan	obafsarng	grandma; old woman (in Japanese, a polite form of address for an elderly woman)
110	ojisan	ojysarng	grandfather; old man
111	oden	oliern	oden (a Japanese winter dish)
112	oninyou	olyngior	doll
113	onēsan	oneasaxng	one's elder sister; a term of address to one's own older sister, and to refer to other people's older sisters
114	ōtobai	otofbae	autobicycle; motorcycle
115	ōbākōto / ōbā	orbax	overcoat
116	pachinko	phacirnkox	pachinko
117	pāsentō	phaasierntox	percent; percentage
118	pan	pharng	bread
119	panku	pharngkux	puncture (flat tire)
120	piano	phi'afnoq	piano
121	penchi	phiernciq	pliers
122	pinpon	phiinphorng	table tennis; ping pong
123	ponpu	phorngphux	pump; manual water pump
124	puropera	phulopfheflar	propeller (aeronautics)
125	burūsu	puluosux	blues (dance)
126	sakariba	sakhaflybaq	entertainment district
127	sakura	sakhwlaq	sakura; cherry blossoms
128	sashimi	sasymiq	sashimi
129	sābisu	saabiesux	"service": giving away something or doing something for free, as a gift or free service for someone; additional discount, benefits
130	saizu	saesux	size
131	sakku	sakkhuq	condom

Adapted from 臺灣閩南語常用詞辭典 [Dictionary of Frequently-Used Taiwan Minnan] (in Taiwanese Hokkien and Chinese). Ministry of Education, R.O.C. 2011. <https://creativecommons.org/licenses/by-nd/3.0/tw/>

DFT 172 Taiwanese loanwords from Japanese converted to Modern Literal Taiwanese

132	sanpuru	saamphwluq	sample
133	sanma	sarnbaq	Pacific saury; pike
134	sebiro	sebyloq	business suit
135	sēfu	seahux	safe (baseball)
136	shiage	si'afgeq	decoration; polishing; elaboration
137	shashin	siasirn	photograph
138	setto	siettoq	set: hairstyle; moulding of the hair; styling/setting of hair
139	shatsu	sietzuq	shirt; blouse
140	shokupan	siogpharng	pain de mie; toast; white bread
141	supana	sippafnnar	spanner (wrench)
142	suberidai	subeflylae	playground slide
143	sutenresu	sutefnleasux	stainless steel
144	sōsu	sorsux	sauce / black vinegar
145	sukūtā	sukhuotax	scooter (motorcycle); 50 cc light scooter
146	surippa	sulitpaq	slipper (rubber slippers)
147	sutorippu	sutøflippiuq	strip (striptease)
148	sushi	swsiq	sushi
149	takuan	thakhwarng	takuan; pickled daikon radish
150	takushī	thakhwsiq	taxi
151	tatami	thathafmiq	tatami
152	taiya	thaeiax	tire
153	tairu	thaelux	tile; ceramic tile
154	tako	thakkhoq	octopus
155	tango	tharngox	tango (ballroom dance)
156	tansu	thargnsux	tansu; wardrobe
157	tabi	thatbie	a type of work shoe based on tabi, traditional Japanese socks
158	tenisu	thenysuq	tennis
159	tempura	thieenpwlaq	tempura, a Japanese dish of seafood or vegetables that have been battered and deep fried
160	torakku	tholafkhuq	truck
161	tomato	thomaftoq	tomato
162	tōsan	torsaxng	father
163	chanbara	chieenpaflaq	samurai cinema; chambara; children's stage combat; simulated martial arts play
164	chokki	ciokkiq	a kind of scissors
165	chokorēto	ciokofleatox	chocolate
166	chippu	citpuq	tip; gratuity
167	udon	ulorng	udon; Japanese wheat noodle
168	wakamoto	oakhafmoftoq	wakamoto, a kind of health drug
169	warutsu	oaluozuq	waltz
170	wasabi	oasafbiq	wasabi
171	waishatsu	oaaisietzuq	dress shirt
172	unchan	urncixaxng	driver; chauffeur